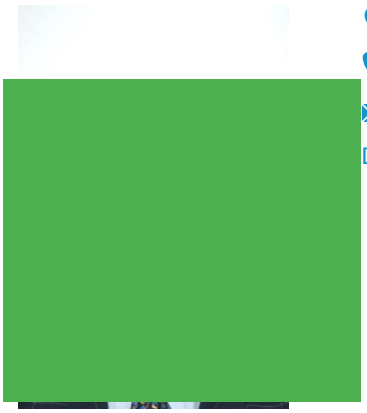
INFORMAZIONI PERSONALI

Paolo CORTUCCI



[redacted]

Data [redacted]

POSIZIONE RICOPERTA

Interprete di conferenza e traduttore

ESPERIENZA PROFESSIONALE

(1990-2022) **Interprete di conferenza e Traduttore (libero professionista)**
Settori principali: pubblicità, economia, management, finanza, bancario, giuridico, assicurazioni, medicina e affari UE.

Principali organizzazioni e istituzioni per le quali svolgo e ho svolto servizi di interpretazione: Ministero degli Esteri Britannico, BBC, Europol, Eurojust, ENIT (Londra), Camera di Commercio Italiana (Londra), Volvo, McDonald's, Consiglio d'Europa.

(2013-2022) **Docente a contratto**
Corso di Laurea Magistrale, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori dell'Università di Bologna
Insegnante di interpretazione consecutiva e simultanea dall'italiano verso l'inglese e viceversa.

(2017-2022) **Docente a contratto**
Corso di Laurea Triennale, Scuola di Mediazione Linguistica, Ancona
Insegnante di traduzione e interpretazione inglese-italiano e viceversa (I, II e III anno).

(1994-2011) **Insegnante di interpretazione**
Master di "Tecniche di Interpretazione di Conferenza", University of Westminster, Londra, R.U.
Fino alla chiusura di questo master post-laurea nel 2011, ho insegnato regolarmente interpretazione simultanea e consecutiva da e verso l'inglese e l'italiano e dallo spagnolo verso l'italiano.

(2001-2003) **Insegnante di interpretazione**
"Master di Interpretazione e Traduzione", University of Westminster, Londra, R.U.
In questo corso ho insegnato interpretariato e interpretazione consecutiva da e verso inglese e italiano e ho anche tenuto lezioni di introduzione all'interpretazione simultanea.

(1992-2010) **Responsabile della Commissione di esami** per il Diploma di Traduzione del Chartered Institute of Linguists per la combinazione linguistica da inglese a italiano.

(1992-2020) **Esaminatore** per il Diploma in Public Service Interpreting e per il Certificate of Bilingual Skills del Chartered Institute of Linguists per la combinazione linguistica da inglese a italiano.

© Unione europea, 2002-2013 | http://europass.cedefop.europa.eu

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

(1978 -1983)

Laurea in Interpretazione di Conferenza

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Trieste

Interpretazione simultanea e consecutiva da e verso l'inglese e l'italiano e dallo spagnolo verso l'italiano.

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre: Italiano

Altre lingue

	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C1	C1	C1	C1	C1
	Sostituire con il nome del certificato di lingua acquisito. Inserire il livello, se conosciuto				
Spagnolo	B2	B2	B1	B1	B1
	Sostituire con il nome del certificato di lingua acquisito. Inserire il livello, se conosciuto				

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative

Buone capacità di collaborazione e coordinamento acquisite svolgendo l'attività di interprete di conferenza, insegnante e responsabile di commissioni di esami.
Buone capacità di interagire in un ambiente multiculturale grazie alle esperienze lavorative sia nel Regno Unito sia in altri paesi europei ed extra-europei.
Buone capacità di comunicazione sviluppate nel corso dell'attività di interprete e di insegnante.

Competenze organizzative e gestionali

Buone competenze organizzative acquisite grazie alla mia esperienza di responsabile del gruppo insegnanti di una scuola privata non operante nel settore linguistico.

Competenze professionali

Buone capacità di parlare in pubblico grazie a vari seminari e workshop che ho tenuto nel corso degli anni sia nel settore linguistico che non.

Patente di guida

A, B, BE, B1, C1, C1E, D1, D1E

ULTERIORI INFORMAZIONI

Presentazioni

Nel 2005 e nel 2006 ho presentato una relazione sulla gestione delle emozioni durante un'interpretazione ai soci del Chartered Institute of Linguists e agli studenti e docenti della Scuola Interpreti di Forlì. Nel 2009 ho presentato una relazione sulle varie modalità di interpretazione presso la University of Westminster di Londra ad aspiranti interpreti.

Appartenenza a gruppi / associazioni

Socio A.I.I.C. (Associazione Internazionale Interpreti di Conferenza) dal 1996. Dal 1990 fino al 2013 sono stato socio dell'Institute of Translation and Interpreting (Regno Unito) e del Chartered Institute of Linguists (Regno Unito).

Referenze

© Unione europea, 2002-2013 | http://europass.cedefop.europa.eu